

快訊 EXPRESS



新加坡工業職工會

(非賣品)

一九六四年六月五日

農刊詞

南大分會主席：李苑寧

今天，我們所處的還是一個不合理的社會——存在着人壓迫人，人剝削人的社會。所有的勞苦大眾，都集體的被當爲剝削對象。因此，如果誰還幻想着可以依靠自己個人的力量，或等待這吃人的制度自我的改變，就能獲得生活的改善，那是愚蠢不過的！事實告訴我們：任何香甜美味的果實，都是農人們辛勤勞苦，血汗交加所栽培出來的。同樣的，我們要剷除這種不合理的制度與現象，要改善自身的生活條件與狀況，那麼，所有的工人兄弟姐妹，就必須團結一致，共同奮鬥而才能實現的。

我們——所有南大職工，爲了保障生活條件與基本的權益，在我們的前工會——汎星各業職工聯合會——被政府無理地吊銷註冊後，我們就毅然決然地加進了另一個真正能爲工人服務的組織——新加坡工業職工會——的懷抱，屹然地和全星工人兄弟姐妹站在一道，共同爲捍衛工人權益，保障生活待遇而鬥爭！

目前，我會已發展得更加強大，更加穩固了。會員已從二千多名增加到現在的六千多名，這一點正可說明我會近幾年來的表現，是深受工友們所擁護與愛戴的。

然而，美中不足的是：由於客觀因素限制，以及主觀條件的困難，有關我會的一切活動與工作，基本上還是無法及時反映給會員，因此，爲了彌補這個缺點，我們南大分會，就決定出版這份「快訊」，以便向會友們報導我會的有關工作與活動，傳達總會的决定，以及介紹、報導工友生活，工運動態等。這雖然是一項小嘗試，但却是一件多麼令人振奮的消息呀！

這是會友們艱難困苦開闢出來的一塊小芭場，如果要它開出鮮艷的花，結出美味的果，那麼，還須要依靠會友們共同努力，百摑不撓地耕耘，這個燦爛的美景，才能如願的實現！

主席獻詞

中央執委會主席：A·拉曼

我非常愉快地看到新加坡工業職工會南大分會對他們的會員有“快訊”的出版。就我所知，一個組織，像我們這樣的一個工人組織，是應該將工會所做的事情及時地傳達給工友們知道的。惟有這樣，工友才能真正地瞭解與尊重工會對他們所做的工作。

衆所周知，新加坡工業職工會的擴展速度是驚人的，尤其是當七間左翼職工會的註冊證被吊銷後。雖然這是新加坡職工會組織上的一件悲哀事，但我們的工會却僥倖的存在這可說是不幸中的大幸。當許多工友加入本會後，我們首要的任務就是使本會每一個會員瞭解我會對邦國所頒佈的有關教化的立場，並且通過“快訊”的出版，我們可以將我們的政策與立場傳達給工友們知道。

我相信，南大分會的每一個會員將會支持他們良好的計劃。他們將以“快訊”傳達有利於工友們的消息。

總之，我敢說，到目前爲止，此計劃是順利地被貫徹着。

團結一致！



欣逢教師節，謹此代表南大職工敬祝
南大以及各地所有教師佳節愉快！

新加坡工業職工會
南大分會敬賀

MESSAGE

by A. Rahman, President, I.W.U.

I am very happy indeed that the Nantah Branch of the I.W.U. is starting an express to the members. As I see it an Organisation especially our organisation of the workers should at all times be distributing information of what the organisation is doing to the workers because only in this way can the workers truly understand and appreciate what the organisation have done for them.

As you all know the Industrial Workers' Union of Singapore is expanding at a terrific rate. This is mainly due to the cancellation of the registration of seven unions recently and although this is a sad affair in the trade union organisation in Singapore, it is a blessing in disguise to the I.W.U. With the influx of members into this Union it is our primary duty to see that every member of this Union knows what this Union stands for in the light of state as well as national issues and it is through such newsletter can we press our policy and stand in this matter for the members information.

It is my belief that every member of the Nantah Branch should give their support to their worthwhile project so that they can benefit by the information given to them through the express.

In conclusion I would say that it is up to us to see that this project is carried out successfully

AS I SEE IT

by James Soh,

General Secretary, I.W.U.

It was surprising to seek the truth about the Industrial Workers Union of Singapore when it was formed. Originally this Union was known as Singapore Ships Stores General Employees Union and the name was changed to the present I.W.U. both place when the workers of the first Cold Storage group joined that Union.

Actually since the union was formed and until 1960 the activities of the Union were very unsatisfactory in that the workers interests were not fully protected. It was only in 1960 that we find the Industrial Workers Union really started to be more active. The reason behind the unsatisfactory position then was not difficult to find. The leaders at that time did not have the able leadership which was very necessary if a union could justify its existence.

However the workers from 1960 onwards realised how necessary it was to have leaders who could really look after the interests of the workers. It started with the first Collective Agreement to be registered under the Industrial Relations Ordinance in the Arbitration Court. We could not say that the first Collective Agreement reached between the Union and the Cold Storage Group of Companies was the best model of agreements but it started the chain reaction of collective bargainings.

From 1960 to 1963 the officials kept the Union on its toes by concluding collective agreements without any major industrial action. Improvements after improvements for the benefit of the workers were achieved. This showed the capability of the union leaders.

In 1963 we saw de-registration of the seven progressive and left-wing trade unions who have done something good to the workers as a whole. As a result of the de-registration of these seven trade unions the members thereof were scattered and we then saw the greedy ambitious and unscrupulous so-called trade union leaders threatened, bullied and used strong-arm tactics to get these workers to join their trade unions. However we know that the majority of the workers from these seven de-registered trade unions refused to tow their line. Most of them then joined the Singapore Commercial Houses & Factory Employees Union. We however have also been approached by workers who wished to join our Union. The first batch of workers who joined our Union were from your Branch. This was the proud moment of I.W.U. for we never knew that our Union could have the honour of accepting workers from these de-registered trade unions because our Union was not well-known. Because of the Nanyang University workers approach to our Union the officials then realised that it was time for the Union to play a bigger role for the workers. The next batch of workers who joined our Union were those of the International Air-Conditioning Co. and the Metalcrafts.

FORWARD

by Branch Chairman: Lee Wan Ning

To day, we are still living in an unjust society -- a society in which the exploitation of man by man exists. The toiling masses are collectively being looked upon as the objects of exploitation. It is sheer wishful thinking that an improvement in the living conditions of the working masses can be brought about by individual efforts or by an adjustment of the social system on its own. Facts tell us that each and every well-flavoured fruit is the outcome of the blood and sweat of the tiller. Likewise, in order to get rid of the prevailing disproportionate phenomena, thereby improving the lot of the working masses, all our working brothers and sisters must stand united to strive for the attainment of this aim.

We, all Nantah workers, with the safeguard of our fundamental rights in mind, have upon the deregistration of our former Union - Singapore General Employees' Union - resolutely joined another Union genuinely working for the interests of the workers. The Industrial Workers' Union of Singapore. We have resolved to stand arm-in-arm with our working brothers and sisters to strive for the safeguard of our basic rights and the amelioration of our working conditions.

Up to now, our Union has expanded tremendously. The membership has increased from 2,000 to over 6,000. This explains the fact that our Union's work during the past few years has gained the affection and support of the workers.

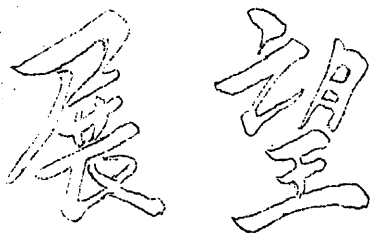
Despite our achievements, we still have limitations - limitations both subjective and objective. We still find it difficult to reflect to the members in time the activities of the Union. With a view to remedying this defect, we the Nantah Branch have decided to embark upon the publication of the present "Express", which is designed to bring home to the members the activities and work of the Branch, to convey to them the major decisions arrived at by the Union and to report the life and activities of our workers. Notwithstanding it is a small attempt, it is nevertheless an encouraging and heartening attempt.

This is a garden which has been opened up by our members in the midst of adverse circumstances. Its continued existence calls for the whole-hearted support and co-operation of each and every member.

Another big moment for the officials of the Union to decide was whether they are prepared to accept further responsibilities by accepting workers from the cinema, bus and other industries who were not allowed to join other free and democratic trade unions, like the Singapore Commercial Houses & Factory Employees Union and the Singapore Textiles and General Merchants Employees Union. As justice will prevail, the Executive Council decided wisely to accept these responsibilities. In April 1964 our membership has increased by about 3,000 workers from the cinema and bus establishments and also from other industries. Now this created problems for the officials but we have now four paid officials who are helping the Union with its work.

Because of this tremendous progress of the Union in certain quarters they are getting worried. Some are afraid that our Union might destroy their leadership and others are afraid that because I.W.U. is now bigger more attention would be given to us by unscrupulous and disruptive elements within our midst and outside. However we are not afraid to discharge our duties for the benefit of the workers. We know that we shall be meeting obstacles to prevent our Union from becoming one of the biggest but if all of us work together we are capable of overcoming anything that comes our way.

You are all aware that the policy of the Industrial Workers Union is to organise and protect the workers interests and this we intend to keep. I.W.U. was one of the many trade unions who were affiliated to S.A.T.U. but had not been an active partner. It did not however mean that we are not concerned over matters connected with the workers problems or, as a whole, the working class movement. The present day trade union movement is very far from satisfactory. The workers desire is to unite together with the ultimate aim that we shall enjoy a free and just society, where man shall not exploit man, where the fruits of our labour shall be justly rewarded. This present unsatisfactory situation did not come about from the workers desire but it was because of the interference of individuals who, out of their own selfish motives, try to destroy the working class movement although they publicly stated that they are working for the workers interests. Their work in fact is actually dividing the workers. Slowly but steadily all the workers who have been misled by these unscrupulous leaders have realised their



祕書長：蘇詹姆士

新加坡工業職工會組織時，它便渴望於真理的追求。工會本來之名稱爲“星加坡普通商店職工聯合會”(Singapore Shops Stores General Employees Union)當哥士多利冷藏公司之工友加入後，便易名爲“新加坡工業職工會”。

此工會組成後至一九六〇年，甚少活動，也很少照顧到會員之利益。迨至一九六〇年，工會才開始有較多的活動。此是因爲當時沒有較能幹的領導層，而工會的存在，能幹的領導層是不可缺少的。一九六〇年以後，工友已瞭解到需要一個能真正照顧工友利益之領導層；且於工業關係法令下第一次在仲裁庭註冊合約，我們雖不能說此集體合約是工會與哥士多利公司所達致最好的合約範疇，但它已推動了集體協商。

一九六〇年至一九六三年，工會職員保持集體協商，而沒有採取任何較大的工業行動，爲工友改善生活待遇屢獲成功。此可證明工會領導層的智識。

一九六三年間，眼看着七間進步左翼職工會被取消註冊，這些左翼工會曾爲工友做了許多事。後來這些會員被強行拆散。我們也看到貪厭無恥、橫行霸道的所謂職工領袖通過干預、威嚇與動用暴力策略想竄取這些工友加入他們的工會。但絕大多數的工友拒絕跟隨他們的路綫。他們加入“廠商”。許多工友也與我們接觸，而有意加入我們的工會。南大職工爲首批加入者。我們感到非常驕傲，因爲我們能夠吸收到這些會員。工會職員已瞭解到此爲工會爲工友群眾扮演更大角色的時刻。次批加入者爲

“國際冷氣公司”及“金屬藝術品”工友。後來工會進一步決定吸收電影院、巴士車和其他行業工友。這些工友大都不被政府批准加入“廠商”及“商店”，當法庭判決後，中委會決定負起招收此等會員的責任。一九六四年四月，我們會員增加了三千多名（戲院、巴士車及其他行業工友），也增加了四名受薪職員協助工作。

由於工會急速進展，部份人已感到憂慮——害怕工會驅除他們的領導層及恐懼工會的擴展將帶來橫行霸道及分裂份子的內外破壞。我們不會放棄我們的任務去爲工友謀福利。

雖然我們會遭遇許多阻止工會發展的障礙，但只要我們齊心合力，是可以克服任何困難的。

衆所周知，工業職工會的政策是組織並且維護工友利益的。我們將堅守此原則。工業職工會是參加前“沙都”(SATU)的工團之一，但不是一個活躍的夥伴。這並不意味着我們不關心工友的切身利益及工運的問題。現今，職工運動離我們的理想尚遠；工人階級渴望着能團結一致，朝向共同的目標——爭取一個自由平等的社會——沒有人剝削人的存在，勞苦大眾能真正享得勞動的果實。

目前，工友對現狀深感不滿。因爲有一些人爲了自私的目的，企圖摧毀工人階級的運動。雖然他們公開申明他們是

爲工友謀福利的。事實上，他們是經常分裂工友。那些橫行霸道者所誤導的工友，將會瞭解到他們的真正面目。我深信，我們將會重聚一起，掃除那些貪厭無恥的份子，爲工人階級爭取一個更好的生活條件。

我們期望，今後工會的進展能順利地與堅定地勇往向前，希望全體會員團結一致，同時警惕免受那些破壞份子所誤導。希望會員遵從工會的合法途徑，不受任何利誘威迫所動搖。我們知道，那些橫行霸道者當遭逢失敗時，將會繼續考慮其他骯髒手段來摧毀我們的組織。我們若團結一致，他們是無法得逞的！

今後，我們將秉承以往的工作任務。茲簡述於下：

(1)組織與本會宗旨相同的工人階級。

(2)給予保護、改善生活待遇、工作條件、擺脫剝削及免受頑固資方的犧牲。

(3)全星工團聯合一致去維持工會的工作體制，爲朝向一個較好與平等的社會而努力。

(4)暴露破壞份子之滲透及參與工人階級運動。

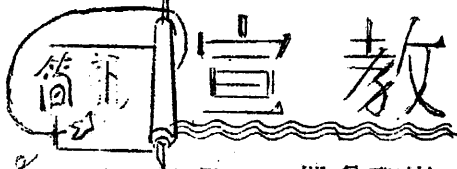
(5)繼續爲爭取一個自由、民主的職工運動而奮鬥。政府無權操縱工人的命運。

(6)保證工人有權決定自己的命運。

要達到以上所述各點，惟有全體會員的合作。我深信，這些將會實現，因爲我們都希望看到勞苦大眾能享得真正的勞動果實。

我願乘你們分會“快訊”的出版，祝大家生活愉快！





今年三月間，本股曾發出一份“文教活動申請表”，其中若干項目深受會友們的熱烈響應，有關活動節目經已積極展開，現將其活動近況反映如下：

二胡班：參加學員計十名。有關樂器全數由“總會”撥款購用。為提高技術水平，學員們現正以“破釜沉舟”之決心加緊練習，冀能實現一稍具規模的“民族管弦樂隊”。

籃球：我會會友對於籃球活動，一向都比較普遍；有者之技術已達至相當之水平，惟因缺乏組織，致不能發揮積極作用。

五月初，為參加校方主辦之系際“男子籃球錦標賽”，分會之籃球代表隊隨即成立。經過短時間的練習後，也就上場參加比賽。球員們雖有一身卓越之球藝，但却未能充分合作，致使參加兩場對賽的結果皆未能取得勝利。

“吃一塹，長一智”兵敗者切勿灰心，而更應鼓足勇氣，正常地、全面地加緊鍛鍊，這樣才能達至熟練的技巧，增

進氣力、健康等身體質素。值得慶幸的是：我代表隊榮獲體育專家陳掌譯博士担任義務教練，多方訓導。我們特借此機會予以致謝！

乒乓：原訂于五月間舉行的分會“乒乓錦標賽”，

由于種種原因，致不能如期舉行，敬希愛好乒乓的會友們予以原諒！本股將竭盡一切能力，早日舉行“錦標賽”，希望會友們密切注意。

茲附各項活動的時間表如下：

項 目	練 習 時 間	地 點
二胡班	星期三及星期五下午八時至九時廿分	會所
乒 乓	星期二及星期四下午五時至六時	會所
籃 球	星期二及星期四下午七時至九時	

發揮互助友愛精神

有一位不幸的南大工友，現在生活極端困苦，急待大家的援助；他就是舍務組的掃地工友林清秀君。

林君在去年九月廿六日，要來學校上工的途中，不幸遭遇車禍重傷。醫治至今還不能起床，幾已殘廢。而一家數口的生活費，現僅靠“福利部”按月資助的四十六元在維持！

對於林君之不幸遭遇，我們呼籲所有職工，本着一貫之互助友愛精神，伸出同情之手，慷慨解囊，多多給予援助；除此之外，我們也希望大家常到林君家裡去慰問。

支援一位不幸工友

mistakes and I am sure that we shall see that they (the workers) shall gather again together and wipe out the undesirable elements in the working class struggle for a better way of life.

To the future we shall look with our hope that the progress of our Union shall be successfully and determinedly surged forward. This can only be achieved if all the members of the Union are united and not to be misled by unscrupulous and funny elements who motives are to destroy the unity of the workers. You are now members of this Union and we hope that your loyalty towards the Union shall not waver. We know that these unscrupulous elements would not stop their dirty works when they have suffered defeats and we are sure that they will be considering other ways and means to destroy us. They cannot do this if we are all united together.

Our future work shall be as what we are doing. To summarise them I can only see the following:-

- (1) To organise the workers of Singapore (which is in conformity with the objects of our Union).
- (2) To give security, better wages, better working conditions and free from exploitation and victimisation from unscrupulous employers.

- (3) To maintain our Union framework of working towards a better and equitable society which can only come about if all trade unions join together.
- (4) To expose disruptive elements from our midst and generally within the working class movement.
- (5) To carry on with the fight for a free and democratic trade union movement, where no Government shall have the control of the destiny of the workers.
- (6) To ensure that the workers themselves shall control their destiny.

All these can come about with the full co-operation of all members but I am sure that this would be forthcoming from them because we all want to see that the fruits of our labour justifiable rewarded.

In closing this article, I wish members a happy time with the publication of the Newsletter which your Branch Committee is producing.

希望校方尊重協議書

自從我們分會成立後不久，會員們就紛紛地提問分會的有關負責人：“校方到底有沒有承認以前和我們工會（前汎星）簽訂的那份「協議書」？為什麼協議書內的許多條文校方完全沒有執行？”甚至有些

還憤憤地表示不滿。

是的，校方沒有執行協議書，分會委員會是非常重視的。但却因校方拖延承認我會的代表權，所以遲遲未予處理。

直至兩三個星期前，分會方派代表會見校方的有關負責

人，提請校方解釋。但他却表示須要請示副校長後始能答覆。據悉現在已經有一點消息了。

不過，有很多會友還是懷疑：校方採取的，似乎會像過去一樣，仍是敷衍與拖延的政策；只是以前用“馬”拖，現在改換“牛”來拖，歸因結底還是拖！？

有一個專門使用暴力、打手和政治勢力的工會，你們知道是那一個工會嗎？它就是“勞商”。

在不久前，我會的許多非常活動的會員，就會經遭受它所僱用的傀儡之威嚇和毒打。但微妙得很，它却反過來指摘我會是利用暴力、打手和流氓的工會。曾經這用高達一百元的說客收買工友。對於這類指摘，我會曾在五月十四日的一

——利用暴力的工會

份告影業工友書里向大家指出：“今天就有兩名大漢到新娛樂戲院去，說要「會見」我會的會員！”若不信，該告工友誓宣稱：“我會屬下新娛樂委員會可以證實此事”。這兩名大漢是從那里來的呢？相信不必說大家也會知道的

；但是不是只求“會見”我會會員而已？不是的，據悉他們是受來找事的，而且還威嚇我會會員說：“如果不支持「勞商」，就要小心你們的生命！啊！這就是所謂“自由、民主和「照顧」工友利益的工會”？

我們击倒了勞商

在很多場合中，“勞商”一直想跟我會爭奪領導工友的代表權。不久前，它想跟我會爭奪領導電影業工友代表權的過程中，一直吹噓說它是代表絕大多數工友的工會；甚至恫嚇有關的僱主說：如果敢不承認其工會，它就要號召工友罷工。但僱主們却不理它，因為他們知道工友是不會支持它的；另一方面，它却威迫與欺騙工友們說：如果誰不參加“勞商”，誰就保不住其工作職位！？但是，大家知道，那是“勞商”威迫工友的慣用伎倆。當然，電影業工友絕不會支持這類使用暴力、欺騙與毫無原則的工會。所以，工友們也不受它的欺騙與利用，結果氣得“勞商”的所謂“工運領袖”死去活來。

“勞商”雖然口口聲聲誇張它代表絕大多數的工友，但却不敢接受我會的挑戰：由勞工部主持秘密投票來決定，看看工友們是否曾選擇它或擁護我工業職工會。為什麼又要藉口拖延呢？結果要等到勞工部發出最後通牒給它後，也就是它智窮力竭的時候，才不得不勉強接受了。

可是經過一連串投票的結果，“勞商”却完全失敗了。但它還不認輸，又想跟我會爭奪“國泰”與“邵氏”

機構屬下工友的代表權。但在五月二十二日，“國泰”機構屬下的幾個戲院，由勞工部主持秘密投票的結果，我會又獲得壓倒性的勝利，重重地擊倒了“勞商”。

目前，我會已代表國泰機構、馬來片廠、曼舞羅與新華等絕大多數的戲院及影業工友的工會。

至於“邵氏”機構，根據中央主席的文告謂：也將快要舉行投票了，我會還是有絕大信心獲得一百巴仙的勝利。

合作社勞資糾紛如箭在弦 望社方明智抉擇

我會屬下南大合作社會員，今年二月間曾向社方提出改善待遇的要求，其中包括薪金、福利與工作條件等。這些要求，會員們是根據現實的生活費用與實際的工作情況提出的，沒有絲毫過份。但經過雙方代表幾次的會商後，我會本着「互惠互利」的原則，對許多要求都作了很大的讓步，接受社方所提的意見；但社方對於我會的一些建議，未知是有誤解或什麼原因，却完全表示異議，致使影響會商。

在會談進展未能令人滿意的情況下，該社會（僱）員即

於五月廿三日在分會會所舉行了一個全體會員會議，決定再向社方提出一份最後的書面建議，限請社方在十四天內給予考慮接受，否則，根據當天會議的決定，會員們將考慮採取其他適當的行動決定了。

根據上述情況看來，談商似乎已陷入僵局，甚至接近破裂的邊緣。

對於這事件的發展，相信會友們一定都會密切注意的。但最後會不會破裂而產生不愉快的後果，那却要看合作社當局最近的答覆如何而定了。

作何用處。所以，他們認為校方處事實在不嚴肅。

對於表內所列項目，例如到校日期與薪金兩項，他們說校方應比他們更明瞭，因為校方是有檔案可查；而一個在校服務近十年的職工，無論如何是無法根據記憶，又不能有所差錯的列明何日到校、起薪若干、何時加薪又若干等。此似乎有意為難職工了。

總之，有關填寫履歷表之事，職工們表示：校方最好能予澄清或說明；同時也希望分會執委會加以重視，立即派遣代表或採取必要步驟與大學當局提出交涉！

職工履歷表應嚴肅看待

最近，有不少職工會接到乙份名為“南洋大學職工履歷表”，並附有一張“填表須知”說明，指令職工們須填寫二張並貼上最近相片。一時引起議論紛紛；有者表示不滿，有者提出疑問，據悉也有不少經

向分會之有關負責人投訴，要求分會協助辦理。

查職工填寫有關之“履歷表”，早自受聘到校之日及至去年底所填者，根據一般職工所說，有者已不下五次；可是，現在又要填寫，而又未說明



會慶

總會九周年慶祝大會，經訂於六月十四日（星期六）下午二時，在繁華世界（舊稱快樂世界）體育館內盛大舉行。屆時將有一規模龐大的遊藝節目助興：包括變化莫測的魔術表演、多姿多采的各民族歌舞與音樂演奏等；並有豐富美味的茶點招待會友。希望會友們千萬別錯過，熱烈出席紀念大會！

編者的話

“會訊”是團體活動對內對外的宣傳工具，它有着教育和團結群衆的積極意義，一向為各組織團體所重視。基此，南大分會執委會亦一致認為有出版一定期“會訊”之必要，為使不與總會出版之“會訊”相混，故定名為“快訊”。

出版本“快訊”之主要目的有三點：(1)報導本分會的會務活動，加強會友與分會之間的緊密聯繫，共同推動會務工作；(2)報導總會及各分會的動態，增進彼此間的瞭解；(3)提高會友們對各地工運狀態的認識。除此而外，在條件許可之下，我們將撥出版位，多方介紹會友們的研究心得，發表彼等之高見鴻論。

我們對出版工作是門外漢，只好邊做邊學，請讀者不吝予以指教；值得欣慰的是：本“快訊”深受總會及南大分會領導人的器重，他們在百忙中為此創刊號寫獻詞、提意見，這期的內容生色不少。我們謹此予以致謝！

是的，會友們或許對此新開的處女地——快訊——的命運有所關懷。但，我們深信耕耘墾荒的工作是在人為，通過群體的智慧及力量，是能達到豐收的。最後，我們再次懇請會友們多多提供意見，多多批評，多多惠賜稿件！
